



VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.

verzia účinná od 01.07. 2023

GENERAL BUSINESS TERMS AND CONDITIONS

of Roche Slovensko, s.r.o.

Version effective as of July 01st, 2023

1. Základné ustanovenia

1.1. Spoločnosť Roche Slovensko, s.r.o., so sídlom Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava, IČO 35 887 117, zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 31845/B (ďalej len ako „**spoločnosť Roche**“) vydáva v zmysle ustanovenia § 273 ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov tieto Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „**VOP**“). Tieto VOP upravujú vzájomné práva a záväzky spoločnosti Roche a Dodávateľa výslovne neupravené Zmluvou. Predmetom úpravy týchto VOP je určenie časti obsahu Zmluvy, v ktorej bolo dohodnuté použitie VOP alebo ktorá odkazuje na VOP. Tieto VOP sa uzatvorením príslušnej Zmluvy stávajú súčasťou obsahu takej Zmluvy. Dodávateľ podpisom Zmluvy alebo potvrdením, resp. akceptáciou Objednávky potvrdzuje, že sa zoznámil s týmito VOP a súhlasí s ich obsahom a ich použitím na úpravu vzájomných práv a záväzkov spoločnosti Roche a Dodávateľa neupravených Zmluvou. V prípade rozporu medzi ustanoveniami obsiahnutými v týchto VOP a ustanoveniami Zmluvy, majú prednosť ustanovenia Zmluvy pred ustanoveniami týchto VOP.

1.2. Pre účely týchto VOP sa použijú nižšie uvedené definície s nasledovným významom:

1.2.1 „spoločnosť **Roche**“ znamená spoločnosť Roche Slovensko, s.r.o., so sídlom Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava, IČO 35 887 117, zapísanú v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 31845/B;

1.2.2 „**Dodávateľ**“ znamená fyzickú osobu alebo právnickú osobu, oprávnenú

1. Fundamental Provisions

1.1 In accordance with the provisions of Article 273(1) of Act 513/1991 of the Collection of Laws (“Coll.”), the Commercial Code, as amended, Roche Slovensko, s.r.o., with place of business at Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava, Organization ID: 35 887 117, filed in the Companies Register of the City Court Bratislava III, Section: Limited Liability Companies (LLC), File No.: 31845/B (hereinafter “**Roche**”) issues these General Business Terms and Conditions (hereinafter the “**GBTC**”). These GBTC shall govern the mutual rights and obligations of Roche and Supplier not explicitly regulated by the Agreement. The subject matter and scope of the GBTC is to define the part of the Agreement, in which the GBTC are agreed as applicable or referred to. By concluding the relevant Agreement, the GBTC shall become an integral part of its contents. By signing the Agreement or accepting a Purchase Order, Supplier confirms to have become familiar with the GBTC, and agrees to their contents and applicability in governing the mutual rights and obligations of Roche and Supplier not regulated by the Agreement. If any provision contained in the GBTC conflicts with any provision of the Agreement, the provisions of the Agreement shall prevail.

1.2 For the purposes of the GBTC, the below definitions with the following meaning shall be used:

1.2.1 “**Roche**” shall mean Roche Slovensko, s.r.o., with place of business at Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava, Organization ID: 35 887 117, filed in the Companies Register of the City Court Bratislava III, Section: LLC, File No.: 31845/B;

1.2.2 “**Supplier**” shall mean any natural or legal entity authorized to conduct business activities, supply



v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, platných na území Slovenskej republiky, vykonávať podnikateľskú činnosť a dodávať tovar alebo poskytovať služby, ktorá uzavrie alebo má záujem uzavrieť zmluvu so spoločnosťou Roche;

goods or provide services in accordance with generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic, who concludes or is interested in concluding a contract with Roche;

1.2.3 „**Zmluva**“ znamená zmluvu uvedenú v článku 2. bod 2.6 týchto VOP, ktorá:

- (i) je uzavretá medzi spoločnosťou Roche a Dodávateľom a odkazuje na tieto VOP, resp. na ktorú sa vzťahujú tieto VOP alebo
- (ii) je uzavretá akceptovaním, potvrdením, resp. splnením Objednávky zo strany Dodávateľa, pričom pojem Zmluva zahŕňa aj samotnú potvrdenú Objednávku;

1.2.3 “**Agreement**” shall mean the Agreement referred to in Section 2 (2.6) of the GBTC, which

- (i) is concluded between Roche and Supplier and refers to the GBTC, or to which the GBTC are applicable, or
- (ii) is concluded by accepting, confirming or fulfilling a Purchase Order by Supplier, in which case the term Agreement shall also include the confirmed Purchase Order itself;

1.2.4 „**Objednávka**“ znamená každú písomnú alebo elektronickú objednávku spoločnosti Roche ktorou Roche objednáva u Dodávateľa dodanie tovaru alebo poskytnutie služby a ktorá zároveň:

- (i) je doručená Dodávateľovi,
- (ii) odkazuje na tieto VOP alebo sú k nej priložené,
- (iii) obsahuje nasledovné údaje:
 - číslo objednávky,
 - identifikáciu spoločnosti Roche (sídlo, IČO, DIČ, IČ DPH, zápis v príslušnom registri, ako aj telefonický a e-mailový kontakt osoby konajúcej za Objednávateľa a/alebo ktorá vystavila objednávku),
 - identifikáciu Dodávateľa (sídlo, IČO, DIČ, IČ DPH, zápis v príslušnom registri), prípadne aj meno a priezvisko, ako aj telefonický a e-mailový kontakt osoby konajúcej za Dodávateľa),
 - špecifikáciu, druh, množstvo, dodáciu lehotu tovaru, alebo definíciu, špecifikáciu, termín poskytnutia služby alebo dobu trvania poskytovania služby
 - kúpnu cenu tovaru alebo odplatu za službu;

1.2.4 “**Purchase Order**” shall mean any written or electronic purchase order of Roche, by which Roche orders a delivery of goods or provision of services from Supplier, which also meets the following requirements:

- (i) has been delivered to Supplier,
- (ii) refers to the GBTC, or the GBTC are attached to it,
- (iii) contains the following particulars:
 - Purchase Order number,
 - Roche identifying information (place of business, Organization ID, Tax No., VAT No., Commercial Register record, as well as telephone and email contact details of the person acting on behalf of the Ordering Party and/or the person who issued the Purchase Order),
 - Supplier identifying information (place of business, Organization ID, Tax No., VAT No., Commercial Register record, and where applicable, telephone and email contact details of the person acting on behalf of Supplier),
 - specification, type, quantity, and delivery time of goods, or definition, specification, and the time and/or duration of providing services,
 - the purchase price of goods or remuneration for services;



- | | |
|--|---|
| <p>1.2.5 „OBZ“ znamená zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov;</p> | <p>1.2.5 “Commercial Code” shall mean Act 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended;</p> |
| <p>1.2.6 „plnenie“ znamená dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb v súlade so Zmluvou;</p> | <p>1.2.6 “Performance” shall mean delivery of goods or provision of services in accordance with the Agreement;</p> |
| <p>1.2.7 „Pracovný deň“, znamená deň, ktorý nie je dňom pracovného pokoja alebo dňom pracovného voľna v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, platných na území Slovenskej republiky;</p> | <p>1.2.7 “Business day” shall mean a day that is not a non-working day or a public or bank holiday pursuant to generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic;</p> |
| <p>1.2.8 „VOP“ znamená tieto Všeobecné obchodné podmienky spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. vydané spoločnosťou Roche v súlade s ustanovením § 273 ods. 1 OBZ, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.roche.sk, v znení ich prípadných neskorších zmien a doplnení;</p> | <p>1.2.8 “GBTC” shall mean these General Business Terms and Conditions of Roche Slovensko, s.r.o., issued by Roche pursuant to the provisions of Article 273(1) of the Commercial Code, as published at the web site www.roche.sk, in the wording of their possible later amendments;</p> |
| <p>1.2.9 „Zákon o DPH“ znamená zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty, v znení neskorších predpisov;</p> | <p>1.2.9 “VAT Act” shall mean Act 222/2004 Coll. on value-added tax, as amended;</p> |
| <p>1.2.10 „Zákon o účtovníctve“ znamená zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov;</p> | <p>1.2.10 “Accounting Act” shall mean Act 431/2002 Coll. on accounting, as amended;</p> |
| <p>1.2.11 „Zodpovedná osoba Roche“ znamená takú osobu oprávnenú konať v zmluvných veciach za spoločnosť Roche, ktorá je uvedená v Objednávke, alebo ktorá je oprávnená konať za spoločnosť Roche v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.</p> | <p>1.2.11 “Roche Responsible Person” shall mean a person authorized to act on behalf of Roche in contractual matters, who is identified in the Purchase Order, or who is authorized to act on behalf of Roche pursuant to applicable generally binding legal regulations;</p> |
| <p>1.2.12 „Zákon o dani z príjmu“ znamená zákon č. 595/2003 Z. Z. o dani z príjmov</p> | <p>1.2.12 “Income Tax Act” shall mean Act 595/2003 Coll. on income tax.</p> |
| <p>1.3. Pre účely VOP a každej Zmluvy, ktorá odkazuje na VOP, platí:</p> <ul style="list-style-type: none"> - definície uvedené vo VOP sa použijú v Zmluve s významom uvedeným vo VOP, ak v Zmluve výslovne nie je k vyššie uvedeným definíciám priradený iný význam, alebo ak v Zmluve nie je takéto použitie výslovne vylúčené, | <p>1.3 For the purposes of the GBTC and each Agreement referring to them, the following shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the definitions stated in the GBTC shall be used in the Agreement with the meaning set forth in the GBTC, unless the Agreement expressly assigns different meanings to the definitions above or expressly excludes such use; |



- názvy jednotlivých článkov a odsekov sú použité výlučne pre lepšiu orientáciu v ich texte,
- vyššie uvedené definície sa použijú v Zmluve s významom uvedeným vo VOP, a to bez ohľadu na to, či sú uvedené s veľkým alebo malým začiatočným písmenom, okrem prípadu, ak je výslovne uvedené inak alebo ak z kontextu vyplýva inak,
- vyššie uvedené definície sa použijú v Zmluve s významom uvedeným vo VOP, a to bez ohľadu na to, či sú uvedené v jednotnom alebo množnom čísle, okrem prípadu, ak je výslovne uvedené inak,
- definície uvedené v Zmluve sa použijú pre účely VOP s významom, s ktorým boli použité v Zmluve, ak sa vo VOP výslovne neuvádza inak,
- každý odkaz na právny predpis vo VOP alebo Zmluve znamená odkaz na príslušný právny predpis v znení jeho neskorších zmien a doplnkov, alebo na iný právny predpis, ktorým bol pôvodný právny predpis nahradený.
- headings of individual Sections and Subsections used herein are for convenience only,
- the definitions above shall be used in the Agreement with the meaning set forth in the GBTC, whether capitalized or not, unless expressly stated otherwise, or unless otherwise required by the context;
- the definitions above shall be used in the Agreement with the meaning set forth in the GBTC, whether used in the singular or plural form, unless expressly stated otherwise;
- the definitions set forth in the Agreement shall be used in the GBTC with the meaning assigned to them in the Agreement, unless expressly stated otherwise in the GBTC,
- any reference to a law or regulation in the GBTC or in the Agreement shall mean a reference to the relevant law or regulation as amended, or to any other law or regulation replacing it.

2. Uzavretie Zmluvy

2.1. Spoločnosť Roche je oprávnená vystaviť Objednávku na dodávku tovaru alebo poskytnutie služieb v písomnej alebo elektronickej forme a odoslať ju Dodávateľovi. Každá Objednávka, ktorá odkazuje na VOP, alebo sú k nej priložené, sa riadi v celom rozsahu týmito VOP, okrem prípadu, ak sa spoločnosť Roche a Dodávateľ výslovne dohodnú na vylúčení VOP alebo ich časti na právny vzťah založený Objednávku. VOP tvoria súčasť každej Objednávky, resp. Zmluvy ako aj prípadných dodatkov k nim.

2.2. Dodávateľ je:

- (i) povinný odmietnuť objednávku spoločnosti Roche, ktorá nemá všetky náležitosti Objednávky uvedené v článku 1. bod 1.2.4 týchto VOP vyššie,
- (ii) oprávnený odmietnuť Objednávku do troch (3) Pracovných dní po jej Doručení a v prípade, ak má Dodávateľ naďalej záujem predať tovar alebo poskytnúť službu spoločnosti Roche, zašle spolu s oznámením o odmietnutí Objednávky svoju novú záväznú ponuku obsahujúcu náležitosti podľa článku

2. Agreement Conclusion

2.1 Roche is authorized to issue a Purchase Order for the delivery of goods or provision of services in written or electronic format and submit it to Supplier. Any Purchase Order referring to the GBTC or having the GBTC attached to it is subject to the GBTC in full extent, unless Roche and Supplier specifically agree to exclude the applicability of the GBTC or their part to the legal relationship established by the Purchase Order. The GBTC shall form an integral part of each Purchase Order or Agreement, and of any subsequent amendments to them.

2.2 Supplier is:

- (i) obliged to refuse acceptance of any Roche Purchase Order that does not contain all the required particulars stated in the GBTC Section 1 (1.2.4) above,
- (ii) entitled to refuse acceptance of a Purchase Order within three (3) business days of its receipt, and in case that Supplier is still interested in selling goods or providing services to Roche, along with the notice of refusal, Supplier shall submit its new binding offer containing the particulars specified in the GBTC



1. bod 1.2.4 týchto VOP vyššie. Ak Roche prijme takúto ponuku, zašle Dodávateľovi novú Objednávku.
- Section 1 (1.2.4) above. In case that Roche accepts such offer, Roche shall submit a new Purchase Order to Supplier.
- 2.3. V prípade, ak Dodávateľ súhlasí s Objednávkou, je povinný zaslať spoločnosti Roche bezodkladne potvrdenie o prijatí Objednávky. Potvrdením Objednávky sa pre účely týchto VOP rozumie aj samotné včasné a riadne dodanie tovaru alebo poskytnutie služby spoločnosti Roche v súlade s Objednávkou.
- 2.3 In case that Supplier accepts the Purchase Order, it is the Supplier's responsibility to immediately submit a Purchase Order receipt confirmation to Roche. For the purposes of the GBTC, a Purchase Order shall also be considered confirmed by the actual proper and timely delivery of goods or provision of services to Roche in accordance with the Purchase Order.
- 2.4. Potvrdenie o odmietnutí alebo prijatí Objednávky je Dodávateľ povinný bezodkladne zaslať tej osobe, ktorá v mene Roche Objednávku vyhotovila a zaslala Dodávateľovi ako aj Zodpovednej osobe Roche, a to písomne alebo tými istými elektronickými prostriedkami, akými bola Objednávka zaslaná Dodávateľovi.
- 2.4 Supplier is obliged to immediately submit a Purchase Order notice of refusal or confirmation of receipt to the person, who issued the Purchase Order on behalf of Roche and submitted it to Supplier, as well as to the Roche Responsible Person, either in writing or by the same electronic means as were used to submit the Purchase Order to Supplier.
- 2.5. Akékoľvek pripomienky, doplnenia alebo zmeny Objednávky znamenajú jej odmietnutie a takáto Objednávka sa bude považovať za Dodávateľom neprijatú.
- 2.5 Any comments, amendments or modifications to the Purchase Order shall mean its refusal, and such Purchase Order shall be deemed not accepted by Supplier.
- 2.6. Doručením potvrdenia prijatia Objednávky Dodávateľom spoločnosti Roche dôjde k uzavretiu:
- 2.6 Submission of a Purchase Order receipt confirmation by Supplier to Roche shall result in concluding:
- (i) Kúpnej zmluvy v zmysle § 409 a nasl. OBZ v prípade, ak predmetom plnenia na základe Objednávky je dodanie tovaru alebo
- (i) a Purchase Agreement under Section 409 et seq. of the Commercial Code, if the subject of the Purchase Order is delivery of goods, or
- (ii) Zmluvy o poskytovaní služieb v zmysle § 269 ods. 2 OBZ alebo
- (ii) a Service Agreement under Section 269(2) of the Commercial Code, or
- (iii) inej pomenovanej zmluvy v zmysle OBZ v prípade, ak obsah obchodnoprávneho záväzku dohodnutý medzi Dodávateľom a spoločnosťou Roche zahŕňa podstatné časti zmluvy ustanovené v základnom ustanovení pre príslušnú zmluvu v hlave II. tretej časti OBZ.
- (iv) other designated type of agreement referred to in the Commercial Code, in case that the commercial commitment agreed between Supplier and Roche includes substantial parts of an agreement specified in the fundamental provision for the relevant agreement type in Title II Part 3 of the Commercial Code.
- 2.7. V prípade, ak Dodávateľ nedoručí spoločnosti Roche potvrdenie Objednávky do piatich (5) Pracovných dní, odo dňa jej doručenia, Objednávka a návrh na uzavretie Zmluvy v nej obsiahnutý zaniká a spoločnosť Roche nebude touto Objednávkou viazaná, okrem prípadu, ak sa Dodávateľ a spoločnosť Roche výslovne dohodnú inak. Spoločnosť Roche nezodpovedá za akúkoľvek
- 2.7 In case that Supplier fails to submit a Purchase Order receipt confirmation to Roche within five (5) business days of the Purchase Order submission, the Purchase Order and the offer for an Agreement included in it shall expire, and Roche shall not be bound by such Purchase Order, unless otherwise expressly agreed between Supplier and Roche. Roche shall not be liable for any loss or damage resulting from Purchase Order expiration due to the



škodu, ktorá vznikne zánikom Objednávky z dôvodu nedoručenia jej prijatia v termíne uvedenom v prvej vete tohto bodu.

failure to submit a confirmation of its receipt within the time limit specified in the first sentence of this Subsection.

2.8. Na základe platne a účinne uzavretej Zmluvy je Dodávateľ povinný včas, riadne, s odbornou starostlivosťou a v súlade s Objednávkou a pokynmi spoločnosti Roche dodať tovar alebo poskytnúť služby spoločnosti Roche a spoločnosť Roche je povinná uhradiť Dodávateľovi odplatu za dodaný tovar alebo poskytnuté služby v súlade s Objednávkou a spôsobom uvedeným v týchto VOP.

2.8 Based on a validly and effectively concluded Agreement, Supplier shall be obliged to supply goods or provide services to Roche in a proper and timely manner, with due diligence, and in line with the Purchase Order and Roche instructions, and Roche shall be obliged to pay to Supplier a due remuneration for the goods delivered or services provided, in line with the Purchase Order and in a manner specified in these GBTC.

3. Dodacie podmienky

3. Delivery Conditions

3.1. Dodávateľ je povinný dodať spoločnosti Roche tovar alebo služby (ďalej aj ako „plnenie“) v termíne a na miesto uvedené v Objednávke/Zmluve alebo v súlade s inštrukciou Zodpovednej osoby Roche. V prípade, ak miesto plnenia nie je uvedené v Objednávke/Zmluve alebo ak nebola udelená iná inštrukcia zo strany Zodpovednej osoby Roche alebo sa Dodávateľ a spoločnosť Roche nedohodli inak, miestom dodania tovaru a poskytnutia služby je vždy sídlo spoločnosti Roche.

3.1 Supplier is obliged to deliver goods or provide services to Roche (hereinafter as “performance”) at a time and place specified in the Purchase Order/Agreement, or in line with Roche Responsible Person’s instructions. In case there is no place of performance specified in the Purchase Order/Agreement, or no instructions are given by the Roche Responsible Person, the place of delivery of goods and the place of provision of services shall always be the Roche place of business, unless otherwise agreed by Supplier and Roche.

3.2. Všetky náklady na obal, prepravu, poistenie, clo ako aj všetky ostatné náklady na expedíciu, prepravu a doručenie tovaru uvedeného v Objednávke/Zmluve (vrátane prípadu vrátenia tovaru Dodávateľovi z dôvodu väd tovaru alebo z dôvodu odstúpenia od Zmluvy) znáša vždy výlučne Dodávateľ, ak sa Dodávateľ a spoločnosť Roche výslovne nedohodnú inak.

3.2 Any costs related to packaging, transportation, insurance, customs duties, as well as any other costs for dispatch, transport and delivery of goods specified in the Purchase Order/Agreement (including in cases of returning goods to Supplier due to defects or withdrawal from Agreement) shall be ultimately borne by Supplier, unless otherwise expressly agreed by Supplier and Roche.

3.3. Ak Dodávateľ nezabezpečuje prepravu tovaru vlastnými prostriedkami, je povinný bezodkladne informovať Zodpovednú osobu spoločnosti Roche o odovzdaní tovaru na prepravu, informovať ho o predpokladanom termíne doručenia tovaru a poskytnúť prepravicovi a spoločnosti Roche všetku potrebnú súčinnosť za účelom včasného a riadneho doručenia tovaru spoločnosti Roche v súlade so Zmluvou.

3.3 If Supplier does not arrange for the transportation of goods by its own means, Supplier is obliged to immediately notify the Roche Responsible Person on handing over the goods for transportation and on the expected date of delivery, and provide both the carrier and Roche with all the necessary assistance to ensure timely and proper delivery of goods to Roche in line with the Agreement.

3.4. Každé omeškanie, ktoré by mohlo mať za následok nesplnenie termínu plnenia uvedeného

3.4 Any delay that may result in a failure to meet the performance date specified in the Purchase Order



v Objednávke alebo Zmluve, ako aj každú skutočnosť, ktorá môže mať za následok dodanie tovaru s vadami alebo vadné splnenie služby, je Dodávateľ povinný oznámiť spoločnosti Roche bezodkladne po tom, ako nadobudne vedomosť o meškaní alebo riziku meškania plnenia povinnosti alebo o vadnom plnení alebo riziku vadného plnenia. V prípade, ak:

- (i) Dodávateľ nedodá riadne a včas tovar (alebo jeho časť) spoločnosti Roche v súlade so Zmluvou, alebo
- (ii) Dodávateľ neposkytne riadne a včas službu (alebo jej časť) spoločnosti Roche v súlade so Zmluvou,

bude spoločnosť Roche oprávnená jednostranne zrušiť Objednávku bez náhrady resp. odstúpiť od Zmluvy, a to aj v jej časti alebo v celom rozsahu.

3.5. V prípade, ak si Dodávateľ nesplní povinnosť dodať tovar alebo poskytnúť službu spoločnosti Roche v súlade so Zmluvou včas a riadne, má spoločnosť Roche právo požadovať od Dodávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty tu vo výške 0,03% z celkovej ceny plnenia, a to za každý začatý kalendárny deň omeškania s riadnym alebo včasným plnením, ak nie je dohodnuté inak.

3.6. **Potvrdenie o prevzatí tovaru.** Spoločnosť Roche je oprávnená tovar pri prevzatí skontrolovať, či množstvo, druh, kvalita a rozsah zodpovedajú požadovanému plneniu uvedenému v Zmluve a či nemá tovar zjavné vady. Ak sa spoločnosť Roche a Dodávateľ nedohodnú inak, tovar sa považuje za dodaný a prevzatý až podpisom Zodpovednej osoby Roche alebo inej oprávnenej osoby určenej spoločnosťou Roche na písomnom preberacom protokole alebo dodacom liste, v ktorom bude uvedená špecifikácia tovaru, číslo Objednávky, dátum a miesto prevzatia tovaru, špecifikácia spoločnosti Roche, Dodávateľa, prípadne aj prepravcu, ako aj špecifikácia (meno, priezvisko, funkcia) osoby odovzdávajúcej tovar za Dodávateľa (resp. Prepravcu) a meno, priezvisko, funkcia a podpis osoby preberajúcej tovar za Roche. V prípade ak bude mať dodávaný tovar zjavné vady, bude spoločnosť Roche oprávnená odmietnuť prevzatie tovaru alebo v prípade, ak sa nerozhodne tovar vrátiť (napr. z dôvodu, že tovar má vady, ktoré

or in the Agreement, as well as any circumstance that may result in a delivery of defective goods or defective provision of services, must be announced by Supplier to Roche immediately after Supplier becomes aware of a delay or risk of a delay in fulfilling its obligation, or of a defective performance or risk of a defective performance of its obligation. In case that

- (i) Supplier fails to deliver goods (or their part) to Roche in a proper and timely manner in line with the Agreement, or
- (ii) Supplier fails to provide services (or their part) to Roche in a proper and timely manner in line with the Agreement,

Roche shall be entitled to unilaterally cancel the Purchase Order without compensation or withdraw from the Agreement, including in part or in entirety.

3.5 In case that Supplier fails to fulfil its obligation to deliver goods or provide services to Roche in a timely and proper manner, Roche shall be entitled to request from Supplier a payment of contractual penalty of 0.03% from the total cost of the performance for each commenced calendar day of being late with the proper or timely performance, unless otherwise agreed.

3.6 **Acceptance of Goods.** Upon delivery, Roche is entitled to examine the goods to verify that the quantity, type, quality and extent meets the required performance specified in the Agreement, and that the goods are free from any visible defects. Unless Roche and Supplier agree otherwise, the goods are considered delivered and received only after the Roche Responsible Person or any other authorized person designated by Roche signs a written acceptance protocol/delivery note containing the specification of goods, Purchase Order number, date and place of receiving the goods, identification of Roche, Supplier and/or the carrier, as well as identification (full name and title) of the person delivering the goods on behalf of Supplier (or carrier), and the full name, title and signature of person receiving the goods on behalf of Roche. In case that the goods have any visible defects, Roche shall be entitled to refuse their acceptance, or in case that Roche opts not to return the goods (e. g. due to the goods



nebránia jeho užívaniu) uvedie v preberacom protokole, resp. dodacom liste vady, ktoré mal tovar v čase jeho odovzdania spoločnosti Roche. Tým nie sú dotknuté (i) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi vyplývajúce z jeho zodpovednosti za vady tovaru v zmysle týchto VOP, OBZ a všeobecne záväzných právnych predpisov, (ii) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi na zaplatenie náhrady škody a (iii) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi na zaplatenie zmluvnej pokuty v zmysle bodu 3.5 tohoto článku vyššie. Preberací protokol, resp. dodací list tvoria prílohu k Zmluve a spoločnosť Roche je oprávnená ponechať si jeden rovnopis preberacieho protokolu, resp. dodacieho listu. Podpis Zodpovednej osoby Roche alebo inej osoby na preberacom protokole, resp. dodacom liste nepredstavuje potvrdenie alebo schválenie kvality alebo bezvadnosti preberaného tovaru. Dodávateľ je povinný zabezpečiť taký obal a spôsob prepravy tovaru, aby nedošlo k jeho poškodeniu počas jeho prepravy do miesta určenia.

3.7. Potvrdenie o poskytnutí služby. Ak sa spoločnosť Roche a Dodávateľ nedohodnú inak, služba sa považuje za riadne poskytnutú až podpisom Zodpovednej osoby Roche alebo inej oprávnenej osoby určenej spoločnosťou Roche na písomnom protokole alebo akceptačnom liste, resp. obdobnom dokumente (Dodací list, E-mailové potvrdenie a pod.), v ktorom bude uvedená špecifikácia služby, dátum, miesto a rozsah jej poskytnutia, špecifikácia spoločnosti Roche, Dodávateľa, ako aj špecifikácia (meno, priezvisko, funkcia) a podpis osoby potvrdzujúcej poskytnutie služby za Roche. V prípade ak bude mať poskytnutá služba vady, bude spoločnosť Roche oprávnená odmietnuť potvrdenie riadneho dodania služby až do času jeho riadneho dodania, alebo ak nebude mať spoločnosť Roche záujem na ďalšom poskytovaní služby, v písomnom protokole resp. akceptačnom liste uvedie vady, ktoré mala poskytnutá služba. Tým nie sú dotknuté:

- (i) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi vyplývajúce z jeho zodpovednosti za vady plnenia v zmysle

having defects that do not prevent their use), Roche shall record any defects of the goods ascertained at the time of their delivery to Roche in the acceptance protocol/delivery note. This is without prejudice to (i) any claims of Roche against Supplier resulting from Supplier's liability for defects in the goods under the GBTC, Commercial Code, and generally binding legal regulations, (ii) any claims of Roche against Supplier for payment of damages, and (iii) any claims of Roche against Supplier for payment of contractual penalty as specified above in Subsection 3.5. The acceptance protocol/delivery note shall form an attachment to the Agreement and Roche shall be entitled to retain one identical copy of the acceptance protocol/delivery note. A signature of Roche Responsible Person or other person on the acceptance protocol/delivery note does not constitute a confirmation or approval of quality of the goods received, or a confirmation that the goods are free from defects. Supplier shall ensure appropriate packaging and method of transportation of goods so as to avoid any damage to the goods during transportation to their destination.

3.7 Acceptance of Services. Unless Roche and Supplier agree otherwise, the services are only considered duly provided after the Roche Responsible Person or any other authorized person designated by Roche signs a written protocol/letter of acceptance, or a similar document (delivery note, e-mail confirmation, etc.) containing the specification of services, the date, place and extent of the services provided, identification of Roche, Supplier, as well as identification (full name and title) and signature of the person confirming receipt of services on behalf of Roche. In case that the service provided has any defects, Roche shall be entitled to refuse confirmation of its proper provision until the time the service is properly provided, or in case that Roche is no longer interested in further provision of services, Roche shall record any defects of the services provided in the written protocol/letter of acceptance. This is without prejudice to:

- (i) any claims of Roche against Supplier resulting from Supplier's liability for defects in the performance under the GBTC, Commercial



týchto VOP, OBZ a všeobecne záväzných právnych predpisov,

(ii) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi na zaplatenie náhrady škody a

(iii) akékoľvek nároky spoločnosti Roche voči Dodávateľovi na zaplatenie zmluvnej pokuty v zmysle bodu 3.4. tohoto článku vyššie.

Písomný protokol, resp. akceptačný list tvoria prílohu k faktúre.

3.8. Technická dokumentácia. V prípade, ak je Dodávateľ na základe Zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov povinný dodať tovar spolu s technickou dokumentáciou, návodom na použitie, záručnými podmienkami, atestom, Prehlásením o zhode vydaným v súlade so zákonom č. 56/2018 Z. z. o posudzovaní zhody výrobku, sprístupňovaní určeného výrobku na trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov alebo inou sprievodnou dokumentáciou, Dodávateľ je povinný uvedenú dokumentáciu dodať spoločnosti Roche najneskôr pri dodaní samotného tovaru. Dodávateľ je povinný na základe výzvy spoločnosti Roche predložiť jej ňou špecifikovanú technickú dokumentáciu, návod na použitie, Prehlásenie o zhode, záručné podmienky alebo inú ňou požadovanú dokumentáciu týkajúcu sa dodávaného tovaru, a to bezodkladne po doručení výzvy spoločnosti Roche.

3.9. Prevod vlastníckeho práva k tovaru. Spoločnosť Roche nadobudne vlastnícke právo k tovaru a na spoločnosť Roche prechádza riziko nebezpečenstva náhodnej škody na tovare okamihom prevzatia tovaru spoločnosťou Roche v súlade s ustanovením bodu 3.6 tohoto článku vyššie.

4. Platobné podmienky

4.1. Ak Roche a Dodávateľ výslovne nedohodnú inak, odmena, resp. cena uvedená v Zmluve je úplná, konečná a záväzná a zahŕňa aj všetky ostatné náklady na dodanie tovaru alebo poskytnutie služby (balné, prepravné, označenie, poistenie, dane, clo a akékoľvek iné poplatky a náklady).

Code, and generally binding legal regulations,

(ii) any claims of Roche against Supplier for payment of damages, and

(iii) any claims of Roche against Supplier for payment of contractual penalty as specified above in Subsection 3.4.

The written protocol/letter of acceptance shall form an attachment to the invoice.

3.8 Technical Documentation. In case that, in accordance with the Agreement or generally binding legal regulations, Supplier is obliged to deliver the goods together with technical documentation, instructions for use, terms of warranty, quality certificate, declaration of conformity issued pursuant to Act 56/2018 Coll. on product conformity assessment, releasing the designated product to the market, amending and supplementing certain acts, or with any other supporting documentation, Supplier shall be responsible for providing the said documentation to Roche at the latest upon the delivery of the goods themselves. Upon Roche's request, Supplier shall provide Roche with technical documentation, instructions for use, declaration of conformity, terms of warranty, or any other documentation related to the delivered goods, as specified and requested by Roche, without delay upon receipt of the Roche's request.

3.9 Transfer of Ownership to the Goods. Roche shall acquire ownership to the goods, and the risks and hazards of accidental damage to the goods shall be passed to Roche at the moment of receiving the goods by Roche, in line with the provisions of Subsection 3.6 above.

4. Payment Terms

4.1 Unless Roche and Supplier expressly agree otherwise, the remuneration or price stated in the Agreement shall be complete, final and binding, and shall include any other costs related to the delivery of goods or provision of services (packaging, transportation, labelling, insurance,



Akákoľvek zmena menového kurzu ako aj zmena indexu spotrebiteľských cien (CPI) alebo harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien (HICP) nemá vplyv na cenu za dodanie tovaru alebo poskytnutie služby uvedenú v Zmluve.

taxes, customs duties, and any other fees and costs). Any change in the exchange rate or in the consumer price index (CPI) or harmonized consumer price index (HCPI) shall have no effect on the price for the delivery of goods or provision of services specified in the Agreement.

4.2. Za plnenia alebo náklady, ktoré nie sú uvedené v Zmluve alebo ktoré boli poskytnuté nad rámec predmetu plnenia uvedeného v Zmluve, nie je Dodávateľ oprávnený požadovať od spoločnosti Roche žiadnu úhradu, ak neboli spoločnosťou Roche vopred písomne vyžiadané a odsúhlasené.

4.2 Supplier shall not be entitled to require from Roche a payment for any performance or costs not specified in the Agreement or provided beyond the scope of performance specified in the Agreement, unless required and approved in advance by Roche in writing.

4.3. Ak na základe Zmluvy alebo osobitnej dohody medzi Roche a Dodávateľom má Dodávateľ nárok na úhradu nákladov vynaložených v súvislosti s plnením predmetu Zmluvy, je povinný vznik, resp. vynaloženie týchto nákladov riadne a náležite spoločnosti Roche preukázať účtovnými dokladmi (resp. ich kópiami) a doručiť ich spoločnosti Roche spolu s faktúrou; to platí aj v prípade, keď je Dodávateľ oprávnený plniť svoje povinnosti prostredníctvom tretích osôb (subdodávateľov).

4.3 If, based on the Agreement or a specific arrangement between Roche and Supplier, Supplier is entitled to payment of costs incurred in relation to performance of the Agreement, Supplier shall duly and appropriately document incurring or spending such costs to Roche by producing accounting documents (or their copies) and submitting them to Roche together with an invoice; this also applies in cases where Supplier is allowed to fulfil its obligations through third parties (subcontractors).

4.4. Nárok Dodávateľa na odmenu vzniká za predpokladu, že si Dodávateľ riadne a včas splnil povinnosti uvedené v Zmluve. Spoločnosť Roche zaplatí Dodávateľovi vyššie uvedenú odmenu, ak na ňu vznikol nárok, bezhotovostne prevodom na bankový účet dodávateľa uvedený v Zmluve, resp. vo vystavenej faktúre v lehote šesťdesiat (60) dní odo dňa vystavenia faktúry a jej doručenia spoločnosti Roche. Dodávateľ riadne vystavenú faktúru doručí bezodkladne spoločnosti Roche emailom na e-mailovú adresu slovakia.faktury@roche.com a zároveň na adresu Zodpovednej osoby Roche. Za deň zaplatenia odmeny sa považuje deň odpísania sumy z účtu spoločnosti Roche v prospech bankového účtu Dodávateľa.

4.4 Supplier's entitlement for the payment of remuneration arises only when Supplier has duly and timely fulfilled its obligations specified in the Agreement. Roche shall pay the above remuneration to Supplier, where entitlement to it has arisen, by a cashless transfer to the Supplier's bank account specified in the Agreement or in the issued invoice, not later than sixty (60) days from the date on which the invoice was issued and received by Roche. Without delay, Supplier shall submit a duly issued invoice to Roche via email to slovakia.faktury@roche.com, as well as to the Roche Responsible Person's email address. The date when the amount is debited from the Roche's account in favour of the Supplier's account shall be considered the date of payment of remuneration.

4.5. Faktúra vystavená Dodávateľom musí byť vystavená v zákonnej lehote v zmysle Zákona o DPH a musí spĺňať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu, účtovného dokladu a daňového dokladu DPH (ak je Dodávateľ platcom DPH) v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä Zákona o účtovníctve a Zákona o DPH (§74) a musí tiež obsahovať číselné označenie Zmluvy, resp.

4.5 Invoice issued by Supplier shall be issued within the period prescribed by law, as specified in the VAT Act, and shall contain all the legally required particulars of a tax document, accounting document and VAT document (if Supplier is a registered VAT payer), pursuant to generally binding legal regulations, and in particular, to the Accounting Act and the VAT Act (Article 74), and



Objednávky, na ktorú sa vzťahuje a detailný popis, množstvo a cenu dodaného tovaru alebo poskytnutej služby. Prílohou každej faktúry musí byť:

- (i) preberací protokol alebo dodací list, v prípade, ak predmetom plnenia Zmluvy je dodanie tovaru,
- (ii) písomný protokol alebo akceptačný liste v prípade, ak predmetom plnenia Zmluvy je poskytnutie služby
- (iii) všetky ostatné dokumenty a listiny, ktoré je na základe Zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov povinný Dodávateľ predložiť Roche a túto povinnosť si do vystavenia faktúry ešte nesplnil.

shall also include the code number of the Agreement/Purchase Order to which it relates, and a detailed description, quantity, and price of the goods delivered or services provided. Each invoice must have appended to it:

- (i) acceptance protocol/delivery note, in case that the subject matter of the Agreement is delivery of goods,
- (ii) written protocol/letter of acceptance, in case that the subject matter of the Agreement is provision of services,
- (iii) any other documents and papers that Supplier is required to submit to Roche under the Agreement or generally binding legal regulations, where Supplier has not met such requirements before issuing the invoice.

4.6. Ak faktúra neobsahuje všetky požadované náležitosti alebo nie je správne či riadne vystavená alebo nie sú k nej pripojené všetky požadované prílohy, spoločnosť Roche je oprávnená takúto faktúru vrátiť Dodávateľovi na opravu resp. doplnenie, pričom lehota splatnosti danej faktúry začína plynúť až dňom doručenia správne a riadne vystavenej faktúry na e-mailové kontakty spoločnosti Roche uvedené v bode 4.4 tohto článku vyššie.

4.6 In case that the invoice does not contain all the required particulars, is not issued duly or correctly, or does not have all the required documents appended, Roche shall be entitled to return such invoice to Supplier for revision and/or amendment, with the payment term of such invoice starting only after a duly and correctly issued invoice is received at the Roche email address specified in Subsection 4.4 above.

4.7. Dodávateľ je povinný, ak všeobecne záväzné právne predpisy nestanovujú inak, vo svojom mene a na svoju vlastnú zodpovednosť splniť všetky daňové, odvodové, colné a ostatné povinnosti uložené príslušnými právnymi predpismi v súvislosti s peňažnými a nepeňažnými plneniami prijatými od spoločnosti Roche, ako aj s prípadnými peňažnými a nepeňažnými plneniami ďalej realizovanými Dodávateľom.

4.7 Unless specified otherwise by generally binding legal regulations, Supplier shall fulfil, in its own right and under its sole responsibility, all tax, deduction, customs duty and any other obligations imposed by applicable legal regulations in relation to monetary and non-monetary consideration received from Roche, as well as to any possible monetary and non-monetary transactions further carried out by Supplier.

4.8. V prípade ak Dodávateľ nebude schopný zaplatiť daň z pridanej hodnoty alebo sa dostane do omeškania s úhradou DPH v zmysle Zákona o DPH alebo nastanú iné skutočnosti uvedené v § 69 ods. 14 a §69b Zákona o DPH, je Dodávateľ povinný o ktorejkoľvek z uvedených skutočností okamžite informovať Zodpovednú osobu Roche. V prípadoch uvedených v predchádzajúcej vete ako aj v prípade, ak u Dodávateľa nastali dôvody na zrušenie registrácie podľa § 81 ods. 3 písm. b)

4.8 In case that Supplier is unable to pay VAT, is late with payment of VAT pursuant to the VAT Act, or other circumstances specified in Articles 69(14) and 69(b) of the VAT Act occur, Supplier shall immediately notify the Roche Responsible Person of any of the above. In cases listed in the previous sentence, and in case that reasons for cancellation of the Supplier's registration occurred under Article 81(3)(b) of the VAT Act, or in case that a domestic Supplier indicates a bank account number used for



Zákona o DPH, alebo v prípade, ak tuzemský Dodávateľ uvedie číslo bankového účtu, ktoré používa na podnikanie na faktúru alebo do Zmluvy, ktoré neoznámil daňovému úradu alebo ak Dodávateľ bude zverejnený v príslušnom zozname osôb vedenom Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky, je spoločnosť Roche oprávnená jednostranne znížiť odmenu o sumu vo výške príslušnej DPH, a príslušnú sumu predstavujúcu DPH poukázať priamo v prospech účtu určeného príslušným daňovým úradom alebo Finančným riaditeľstvom Slovenskej republiky.

- 4.9. Ustanovenia tohto článku nepredstavujú daňové poradenstvo a slúžia iba na informačné účely a nedotýkajú sa iných povinností zmluvných strán podľa zákona o dani z príjmov a iných všeobecne záväzných právnych predpisov. Spoločnosť Roche nenesie zodpovednosť za prípadné porušenie akejkoľvek povinnosti zo strany Dodávateľa vyplývajúcej zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

5. Povinnosti a vyhlásenia dodávateľa

- 5.1. Dodávateľ je povinný a zaväzuje sa dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä ustanovenia zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 362/2011. Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (GDPR) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v rozsahu, v akom sa aplikuje) a dodržiavať samoregulačné predpisy profesijných asociácií a združení na úseku reklamy a farmaceutického

business but not reported to the tax authorities on an invoice or in the Agreement, or in case that Supplier is listed in the relevant list of persons maintained by the Financial Administration of the Slovak Republic, Roche shall be entitled to unilaterally reduce the remuneration by the amount equivalent to applicable VAT, and transfer the respective amount representing VAT directly to a bank account designated by the competent tax authority or by the Financial Administration of the Slovak Republic.

- 4.9 Provisions of this Section do not constitute tax consultancy, are for information purposes only, and do not affect any other obligations of the Parties under the Income Tax Act and other generally binding legal regulations. Roche shall not be responsible for any failure of Supplier to fulfil any of its obligations imposed on Supplier by generally binding legal regulations.

5. Obligations and Declarations of Supplier

- 5.1 Supplier is obliged and undertakes to comply with all generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic, in particular, the provisions of Act 147/2001 Coll. on advertising, amending and supplementing certain acts, as amended, Act 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices, amending and supplementing certain acts, as amended, Act 363/2011 Coll. on the scope and terms of payment for medicinal products, medical devices, and foods for special dietary uses from public health insurance, amending and supplementing certain acts, as amended, Act 595/2003 Coll. on income tax, as amended, Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation; GDPR), and Act 18/2018 Coll. on personal data protection, amending and supplementing certain acts (to the extent applicable), and comply with the self-regulating rules of professional societies and associations in advertising and pharmaceutical industry (in



priemyslu (najmä Etický kódex Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu, Etický kódex SK-MED a Etický kódex MedTech).

particular, the Code of Conduct of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry, SK-MED Code of Conduct, and MedTech Code of Ethical Business Practice).

- | | |
|---|---|
| <p>5.2. Dodávateľ sa zaväzuje počas trvania záväzkového vzťahu nekonať v rozpore s oprávnenými záujmami spoločnosti Roche a nijakým spôsobom nepoškodzovať jej dobré meno. Súčasne sa zaväzuje zdržať sa všetkého, čo by mohlo záväzkový vzťah so spoločnosťou Roche ohroziť alebo zmať.</p> | <p>5.2 For the duration of the contractual relationship, Supplier undertakes not to act contrary to legitimate interests of Roche, and not to harm the reputation of Roche in any manner. In addition, Supplier undertakes to refrain from any acts that could jeopardize or undermine the contractual relationship with Roche.</p> |
| <p>5.3. Dodávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Roche nepoužije názov, logo, firemné informácie alebo akékoľvek vyhlásenie Roche pre tlačové správy, reklamné kampane, webové stránky, predajné brožúry alebo akýkoľvek iný propagačný materiál.</p> | <p>5.3 Supplier undertakes not to use Roche name, logo, company details, or any statement of Roche intended for press releases, advertising campaigns, web pages, sales brochures, or any other promotional materials, without the prior written consent of Roche.</p> |
| <p>5.4. Dodávateľ sa zaväzuje, že umožní spoločnosti Roche overiť riadne použitie peňažných plnení poskytnutých Dodávateľovi alebo tretím osobám na základe Zmluvy, a to najmä tým, že umožní interným a/alebo externým audítorom spoločnosti Roche počas celej doby trvania Zmluvy a ako aj po dobu piatich (5) rokov odo dňa poskytnutia posledného plnenia Dodávateľa na základe Zmluvy prístup k účtovným zápisom, dokumentom, dokladom a záznamom Dodávateľa týkajúcim sa tovarov a/alebo služieb poskytnutých na základe Zmluvy, a to na základe predchádzajúceho včasného oznámenia a počas pracovnej doby.</p> | <p>5.4 Supplier undertakes to allow Roche to verify the proper use of monetary consideration provided to Supplier or third parties under the Agreement, in particular, through granting access to Supplier's accounting entries, documents, papers and records related to goods delivered and/or services provided under the Agreement, for internal and/or external auditors of Roche throughout the term of the Agreement, as well as for the period of five (5) years following the last performance provided by Supplier under the Agreement, upon prior timely notice and during business hours.</p> |
| <p>5.5. Dodávateľ vyhlasuje a ubezpečuje spoločnosť Roche, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) má príslušné povolenia a registrácie vyžadované všeobecne záväznými právnymi predpismi, je oprávnený podnikáť na území Slovenskej republiky, spĺňa odborné a kvalifikačné predpoklady na výkon podnikateľskej činnosti a že získal všetky potrebné povolenia, súhlasy, certifikáty a registrácie a vykonal príslušné oznámenia potrebné k plneniu záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy, a že tieto povolenia a súhlasy sú platné a účinné v plnom rozsahu, (ii) je spôsobilý uzavrieť Zmluvu a prevziať záväzky v nej obsiahnuté, (iii) je spôsobilý poskytnúť spoločnosti Roche | <p>5.5 Supplier herewith declares and assures to Roche that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Supplier has the appropriate permits and registrations required by generally binding legal regulations, is authorized to conduct business in the Slovak Republic, has the professional competences and qualifications required to conduct business, and has obtained all relevant permits, consents, certificates and registrations, and filed all relevant notifications required to fulfil its obligations arising from the Agreement, and that such permits and consents are in full force and effect, (ii) Supplier has the capacity to conclude the Agreement and assume the responsibilities contained therein, (iii) Supplier is capable of providing performance |



plnenie v súlade so Zmluvou,

- (iv) poskytovanie plnenia podľa tejto Zmluvy nie je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, vnútornými predpismi Dodávateľa a ani inými záväzkami Dodávateľa voči tretím osobám,
- (v) neexistuje žiaden nárok, žaloba, konanie alebo vyšetrovanie orgánov verejnej moci, alebo podľa vedomia Dodávateľa nehrozí taký nárok, žaloba, konanie alebo šetrenie orgánov verejnej moci, ktoré by mohli mať nepriaznivý dopad alebo vplyv na jeho schopnosti plniť si riadne a včas jeho povinnosti podľa Zmluvy alebo ktoré by spôsobovali neplatnosť Zmluvy alebo nevymožiteľnosť práv Roche zo Zmluvy,
- (vi) plnenie jeho záväzkov zo Zmluvy nebude mať za následok porušenie práv tretích osôb, etických štandardov a kódexov, ani všeobecne záväzných právnych predpisov, ani interných predpisov Dodávateľa, alebo akýchkoľvek iných záväzkov Dodávateľa,
- (vii) nie je v likvidácii, nepodal na seba ako dlžník návrh na vyhlásenie konkurzu, nepoveril správcu na vypracovanie reštrukturalizačného posudku, nepodal návrh na povolenie jeho reštrukturalizácie, nedošlo k začatiu konkurzného konania na majetok Dodávateľa, k vyhláseniu konkurzu alebo k povoleniu reštrukturalizácie Dodávateľa na základe návrhu tretej osoby,
- (viii) nie je insolventný, nie je v omeškaní s úhradou jeho splatných záväzkov voči tretím osobám, nie je v úpadku, predlžení, a ani nie je v kríze v zmysle OBZ
- (ix) je konečným príjemcom príjmu plynúceho z úhrad od Roche za dodané tovary alebo poskytnuté služby v zmysle definície konečného príjemcu príjmu uvedenej v Zákone o dani z príjmu v §2 písm. af)
- (x) je daňovým rezidentom v krajine sídla spoločnosti (tak ako je uvedené v Zmluve alebo Objednávke) a nemá v inej krajine stálu prevádzkareň, ktorej by mohol byť príjem vyplácaný spoločnosťou Roche alokovaný. V prípade ak je to inak, tak je dodávateľ povinný oznámiť spoločnosti Roche miesto a adresu svojej daňovej rezidencie alebo miesto, adresu a registračné údaje stálej prevádzkareň, ktorej má byť príjem alokovaný. Na žiadosť spoločnosti Roche je dodávateľ povinný predložiť certifikát daňovej rezidencie potvrdený príslušným daňovým úradom.

to Roche in accordance with the Agreement,

- (iv) providing performance under this Agreement is not contrary to generally binding legal regulations, internal policies of Supplier, or any other obligations of Supplier towards third parties,
- (v) there is no claim, action, proceedings or investigation by a public authority, and to the Supplier's knowledge, there is no threat of such claim, action, proceedings or investigation by a public authority that could negatively affect or impact Supplier's ability to properly and timely fulfil its obligations under the Agreement, or cause invalidity of the Agreement or unenforceability of Roche's rights specified therein,
- (vi) fulfilling Supplier's obligations under the Agreement does not result in violation of rights of third parties, ethical standards and codes of conduct, generally binding legal regulations, internal policies of Supplier, or any other obligations of Supplier,
- (vii) Supplier is not being wound up, has not filed for bankruptcy as a debtor, has not appointed an administrator for the purpose of drawing up a restructuring opinion, has not applied for restructuring authorization, and insolvency proceedings related to Supplier's assets have not been initiated, Supplier's bankruptcy has not been declared or restructuring authorized based on a third-party proposal,
- (viii) Supplier is not insolvent, late with payment of its financial liabilities towards third parties, bankrupt, over indebted, or in crisis as specified by the Commercial Code,
- (ix) Supplier is the final beneficiary of income arising from Roche remunerations for delivered goods and/or supplied services, in accordance with the definition of a final income beneficiary as specified in Sections 2(a)(f) of Income Tax Act,
- (x) Supplier is a tax resident in the Roche's country of establishment (as stated in the Agreement or Purchase Order), and has no permanent establishment in another country to which income paid by Roche could be allocated. If the above does not apply, Supplier shall notify Roche of the place and address of its tax residency, or of the place, address, and registration details of its permanent establishment to which the income should be allocated. Upon Roche's request, Supplier shall submit a tax residence certificate approved by the competent tax authority,



- (xi) nie je transparentným subjektom alebo reverzným hybridným subjektom v zmysle definície Zákona o dani z príjmu v §17j.

6. Zodpovednosť Dodávateľa

6.1. Dodávateľ zodpovedá za kvalitu tovaru a nezávadnosť tovaru a služieb poskytnutých spoločnosti Roche, t. j. že:

- (i) v čase dodania tovaru spoločnosti Roche nebude mať tovar žiadne faktické (zjavné alebo skryté) vady alebo právne vady,
- (ii) v čase dodania tovaru spoločnosti Roche bude tovar spĺňať požiadavky, špecifikácie, kvalitu, akosť, vlastnosti a podmienky uvedené v Zmluve a bude plne zodpovedať požiadavkám spoločnosti Roche,
- (iii) v čase dodania tovaru spoločnosti Roche bude tovar spĺňať kvalitatívne a ostatné podmienky stanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi (napr. zákon č. 56/2018 Z. z. o posudzovaní zhody výrobku, sprístupňovaní určeného výrobku na trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov) a technickými normami a tiež bude spĺňať technické, technologické a ostatné podmienky zdravotnej, ekologickej a bezpečnostnej nezávadnosti výrobku,
- (iv) v čase dodania tovaru spoločnosti Roche bude tovar spôsobilý na riadne užívanie v súlade so Zmluvou a obvyklým účelom používania,
- (v) v čase poskytnutia služby spoločnosti Roche nebude mať táto služba žiadne faktické vady alebo právne vady,
- (vi) v čase poskytnutia služby spoločnosti Roche bude táto služba poskytovaná s odbornou starostlivosťou a bude spĺňať požiadavky, špecifikácie, kvalitu, vlastnosti a podmienky uvedené v Zmluve a bude plne zodpovedať požiadavkám spoločnosti Roche,
- (vii) v čase poskytnutia služby spoločnosti Roche bude táto služba spĺňať kvalitatívne a ostatné podmienky stanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi a jej poskytnutie nebude v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi a nebude porušovať práva a právom chránené záujmy tretích osôb, najmä nie však výlučne práva vyplývajúce z priemyselného alebo duševného vlastníctva, autorské práva, právo na ochranu osobnosti, právo na ochranu osobných údajov, právo na zachovanie mlčanlivosti a obchodného

- (xi) Supplier is not a transparent entity or a reverse hybrid entity as specified in Section 17(j) of Income Tax Act.

6. Responsibilities of Supplier

6.1 It is the Supplier's responsibility to ensure that the delivered goods are of acceptable quality, and that goods and services provided are free from defects, meaning that:

- (i) at the time of their delivery to Roche, the goods will be free from any physical (visible or hidden) and legal defects,
- (ii) at the time of their delivery to Roche, the goods will meet the requirements, specifications, quality standards, grading, properties and conditions specified in the Agreement and fully comply with the requirements of Roche,
- (iii) at the time of their delivery to Roche, the goods will meet the qualitative and other requirements specified by generally binding legal regulations (e. g. Act 56/2018 Coll. on product conformity assessment, releasing the designated product to the market, amending and supplementing certain acts) and technical standards, as well as technical, technological, and other requirements ensuring that the goods do not pose any health, environmental and/or safety risks,
- (iv) at the time of their delivery to Roche, the goods will be suitable for proper use in accordance with the Agreement and their usual purpose,
- (v) at the time of their provision to Roche, the services provided will be free from any physical and/or legal defects,
- (vi) at the time of their provision to Roche, the services will be provided with due diligence, and will meet the requirements, specifications, quality standards, properties and conditions specified in the Agreement and fully comply with the requirements of Roche,
- (vii) at the time of their provision to Roche, the services will meet qualitative and other requirements specified by generally binding legal regulations, their provision will not be contrary to generally binding legal regulations, and will not violate the rights and legally protected interests of any third parties, including but not limited to industrial or intellectual property rights, copyrights, personality rights, personal data protection rights, confidentiality rights, as well as trade secret rights and other secrecy rights, etc.



a iného tajomstva a pod..

- | | |
|---|---|
| <p>6.2. Za poskytnutie plnenia s vadami sa v zmysle týchto VOP považuje predovšetkým poskytnutie tovaru alebo služieb v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, dohodou spoločnosti Roche a Dodávateľa alebo v nedostatočnej kvalite, množstve, rozsahu, forme alebo spôsobe poskytnutia, s omeškaním alebo na inom ako dohodnutom mieste.</p> | <p>6.2 Under the GBTC, a provided performance shall be considered defective, in particular, where goods or services are provided contrary to generally binding legal regulations, in violation of agreements between Roche and Supplier, or in insufficient quality, quantity, extent, form or method of provision, with a delay, or at a place other than agreed upon.</p> |
| <p>6.3. Dodávateľ poskytuje spoločnosti Roche na uplatnenie nárokov z väd tovaru a/alebo služieb záručnú lehotu v trvaní dvadsať štyri (24) mesiacov od okamihu prevzatia tovaru a/alebo služieb spoločnosťou Roche, ak nie je v Zmluve dohodnuté inak alebo ak nie je záručnom liste výrobcu tovaru uvedená dlhšia záručná lehota.</p> | <p>6.3 Supplier shall grant to Roche a period of twenty four (24) months commencing at the time the goods and/or services are received, for bringing claims arising from defects of goods and/or services, unless otherwise specified in the Agreement or unless the manufacturer's guarantee statement shows a longer guarantee period.</p> |
| <p>6.4. V prípade vadného plnenia zo strany Dodávateľa má spoločnosť Roche právo vadné plnenie odmietnuť alebo požadovať opätovné bezplatné a bezvadné zrealizovanie tohto plnenia alebo tej jeho časti, ktorá nebola riadne a bez väd zrealizovaná, a to spôsobom a v termíne určenom spoločnosťou Roche. Ak to nie je možné alebo na opätovnom plnení nemá spoločnosť Roche záujem, je spoločnosť Roche oprávnená jednostranne znížiť dohodnutú odmenu o sumu zodpovedajúcu vadnému plneniu. Vyššie uvedené nemá vplyv na nárok spoločnosti Roche na náhradu škody vzniknutej vadným plnením, ktorú nie je možné započítať oproti dohodnutej odmene.</p> | <p>6.4 In case of defective performance provided by Supplier, Roche shall be entitled to refuse the defective performance, or require that the performance or the part of it not implemented properly and free from defects, is re-provided free of charge and free from defects, in the manner and at the time specified by Roche. If this is not possible or Roche is not interested in repeated performance, Roche shall be entitled to unilaterally reduce the agreed remuneration by the sum equivalent to the defective performance. The above is without prejudice to Roche's right to claim damages resulting from defective performance that cannot be off-set against the agreed remuneration.</p> |
| <p>6.5. Bez dotknutia sa iných práv spoločnosti Roche, v prípade, ak Dodávateľ poskytuje spoločnosti Roche plnenie v rozpore s dohodnutými podmienkami, spoločnosť Roche má okrem práva na bezplatné odstránenie väd, resp. vadného plnenia aj právo podľa svojho vlastného uváženia zabezpečiť odstránenie vady alebo vykonanie dohodnutého plnenia treťou osobou s tým, že náklady na zabezpečenie takejto nápravy budú odpočítané od sumy odmeny alebo akýchkoľvek iných platieb platených Dodávateľovi na základe dohody zmluvných strán, alebo budú Dodávateľovi vyúčtované a ten ich bude povinný spoločnosti Roche alebo ním učenej osobe uhradiť. V takomto prípade je Dodávateľ povinný poskytnúť spoločnosti Roche všetku súčinnosť potrebnú na</p> | <p>6.5 Without prejudice to other rights of Roche, in case that Supplier provides performance to Roche in violation of the agreed terms, in addition to the right for a free removal of defects or defective performance, Roche shall be entitled to have the defect removed or agreed performance provided by a third party, at Roche's own discretion, with the costs of ensuring such remedy to be deducted from the amount of remuneration or any other payments due to Supplier based on agreements between the Parties, or to be charged to Supplier, who shall be obliged to pay such costs to Roche or a Roche designated person or entity. In such case, Supplier shall be responsible for giving Roche all the assistance necessary to ensure that the third party performance is provided properly and without</p> |



to, aby bolo plnenie poskytnuté treťou stranou riadne a bez zbytočného omeškania.

unnecessary delays.

7. Zákaz korupčných a iných neetických praktík

7.1. Dodávateľ týmto berie na vedomie, že spolupráca a/alebo obchodná činnosť so spoločnosťou Roche je založená na tom, že Dodávateľ koná v súlade s internými pokynmi a príslušnými pravidlami súladu (tzv. „compliance“) stanovenými Roche, najmä v súlade s Kódexom správania pre dodávateľov spoločnosti Roche (ďalej len „**Kódex**“), ktorý je dostupný na http://www.roche.com/roche_supplier_code_of_conduct.pdf. Dodávateľ vyhlasuje, že bol oboznámený s ustanoveniami Kódexu a zaväzuje sa ich dodržiavať.

7.2. Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať:

- (i) pravidiel trvalo udržateľného rozvoja tak ako sú definované v Kódexe
- (ii) pravidiel trvalo udržateľného rozvoja tak ako sú definované v Pokyne pre presadzovanie pravidiel vyhotovenými Iniciatívou farmaceutického dodávateľského reťazca, ktorý je dostupný na <https://pscinitiative.org/resource?resource=1>
- (iii) pravidiel trvalo udržateľného rozvoja tak, ako sú definované a uvedené na adrese: <https://www.roche.com/about/sustainability/>
- (iv) pravidiel ochrany ľudských práv tak, ako sú definované a uvedené na adrese: https://www.roche.com/sustainability/approach/human_rights.htm,
- (v) pravidiel vyplývajúce z Etického kódexu Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu, ktorý je dostupný na adrese: <https://www.aifp.sk/sk/etika-eticky-kodex-aifp/> a
- (vi) pravidiel vyplývajúce z Etického kódexu MedTech, ktorý je dostupný na adrese: <https://www.medtecheurope.org/resource-library/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice/>

7.3. Dodávateľ nesmie využívať nútenú, nevoľnícku prácu alebo nedobrovoľnú prácu väzňov ani detskú prácu a nelegálne zamestnávanie. Dodávateľ je povinný rešpektovať ľudské práva, ktoré patria do sféry jeho vplyvu a je povinný dodržiavať normy integrity stanovené v Zásadách správania Roche,

7. Prohibition of Corrupt and Other Unethical Practices

7.1 Supplier herewith acknowledges that any cooperation with Roche and/or any business conducted with Roche shall be based on Supplier acting in line with internal instructions and applicable rules of compliance specified by Roche (hereinafter “compliance”), in particular, with the Roche Supplier Code of Conduct (hereinafter the “**Code**”) available at http://www.roche.com/roche_supplier_code_of_conduct.pdf. In addition, Supplier herewith declares that it has become familiar with the provisions of the Code and agrees to comply with them.

7.2 Supplier agrees to comply with:

- (i) rules of sustainable development as specified in the Code,
- (ii) rules of sustainable development as specified in the Instructions for Enforcement of Rules Developed by Pharmaceutical Supply Chain Initiative available at: <https://pscinitiative.org/resource?resource=1>,
- (iii) rules of sustainable development as specified and listed at: <https://www.roche.com/about/sustainability/>,
- (iv) human rights protection rules as defined and listed at: https://www.roche.com/sustainability/approach/human_rights.htm,
- (v) rules arising from the Code of Conduct of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry available at: <https://www.aifp.sk/sk/etika-eticky-kodex-aifp/>, and
- (vi) rules arising from the MedTech Code of Ethical Business Practice available at: <https://www.medtecheurope.org/resource-library/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice/>.

7.3 Supplier shall not use forced labour, bonded or indentured labour, involuntary prison labour, child labour, or illegal employment. Supplier is obliged to respect the human rights falling within its sphere of influence and comply with integrity standards provided for in the Roche Code of Conduct



ktoré sú dostupné na
<https://www.roche.com/about/sustainability/suppliers/code-of-conduct/>
 a na
<https://www.roche.com/about/sustainability/approch/human-rights/>.

available at
<https://www.roche.com/about/sustainability/suppliers/code-of-conduct/>, and at
<https://www.roche.com/about/sustainability/approch/human-rights/>.

7.4. Akákoľvek korupcia, vydieranie a sprenevera zo strany Dodávateľa voči spoločnosti Roche, jej zamestnancom, štatutárnym orgánom a tretím stranám sú zakázané. Dodávateľ nesmie sľúbiť, ponúkať, poskytnúť, ani prijať úplatky alebo sa zúčastniť iných nezákonných podnetov v rámci obchodných vzťahov so spoločnosťou Roche, súkromnými subjektmi alebo s orgánmi verejnej správy. Dodávateľ je povinný postupovať v súlade so spravodlivou a účinnou hospodárskou súťažou a v súlade s platnou legislatívou ochrany hospodárskej súťaže. Dodávateľ je povinný dodržiavať čestné obchodné praktiky vrátane zákazu klamlivej reklamy.

7.4 Any forms of corruption, extortion or misappropriation by Supplier towards Roche, its employees, statutory bodies, and third parties are prohibited. Supplier shall not promise, offer, provide, or accept bribes, or participate in other illegal incentives in its business relations with Roche, private entities, or public administration bodies. Supplier shall proceed in line with the rules of fair and effective competition, and comply with applicable laws and regulations aimed at protecting competition. Supplier shall adhere to fair business practices, including the prohibition of misleading advertising.

7.5. Dodávateľ sa zaväzuje požadovať od svojich dodávateľov a spolupracovníkov, aby konali v súlade s pravidlami vyplývajúcimi z Kódexu a ustanovení tohto článku.

7.5 Supplier undertakes to require its vendors and associates to act in line with the rules arising from the Code and the provisions of this Section.

7.6. Dodávateľ sa zaväzuje umožniť osobám oprávneným spoločnosťou Roche (externí a interní audítori) vykonať kontrolu za účelom overenia, či Dodávateľ koná v súlade s Kódexom a všetkými ustanoveniami tohto článku.

7.6 Supplier agrees to allow for the persons authorized by Roche (external and internal auditors) performing inspections in order to verify that Supplier acts in line with the Code and all provisions of this Section.

7.7. Dodávateľ je povinný proaktívne informovať spoločnosť Roche, ak akékoľvek nové riziká ohrozujú kontinuitu záväzkového vzťahu so spoločnosťou Roche alebo schopnosť Dodávateľa plniť si jeho záväzky vyplývajúce z týchto VOP.

7.7 Supplier is obliged to proactively inform Roche whenever any new risks threaten to interfere with the continuity of its contractual relationship with Roche, or with the Supplier's ability to fulfil its obligations arising from the GBTC.

8. Ochrana osobných údajov

8.1. Spoločnosť Roche spracúva osobné údaje Dodávateľa (resp. zástupcov a zamestnancov Dodávateľa) v súlade s platnou právnou úpravou, a to najmä (i) nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (GDPR); a (ii) zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v

8. Personal Data Protection

8.1 Roche processes personal data of Supplier (and of Supplier's representatives and employees) in accordance with applicable laws and regulations, in particular, with (i) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation; GDPR), and (ii) Act 18/2018 Coll. on personal data protection, amending and



rozsahu v akom sa aplikuje). S cieľom predchádzať strate, zničeniu alebo neoprávnenému prístupu k osobným údajom dotknutých osôb spoločnosť Roche prijala potrebné technické, organizačné a bezpečnostné opatrenia.

supplementing certain acts (to the extent applicable). Roche has implemented the necessary technical, organizational and security measures to prevent loss, destruction or unauthorized access to personal information of data subjects.

8.2. Spoločnosť Roche vystupuje vo vzťahu k spracúvaniu osobných údajov Dodávateľa (resp. zástupcov a zamestnancov Dodávateľa) ako prevádzkovateľ. Dodávateľ je povinný poskytnúť spoločnosti Roche ako prevádzkovateľovi pravdivé, správne a aktuálne osobné údaje. Dodávateľ sa zaväzuje bezodkladne oznámiť spoločnosti Roche akúkoľvek zmenu osobných údajov.

8.2 With regard to the processing of personal data of Supplier (and of Supplier's representatives and employees), Roche acts as the data controller. Supplier is obliged to provide Roche, as the data controller, with true, correct and up-to-date personal data. Supplier shall immediately notify Roche of any change in personal data.

8.3. Spoločnosť Roche spracúva osobné údaje dotknutých osôb za účelom plnenia Zmluvy a za účelom splnenia svojich zákonných povinností. Právnym základom spracúvania osobných údajov za účelom plnenia Zmluvy je plnenie zmluvy. Právnym základom spracúvania osobných údajov za účelom splnenia svojich zákonných povinností je nevyhnutnosť spracúvania osobných údajov dotknutých osôb podľa Zákona o účtovníctve a súvisiacich právnych predpisov na úseku daní a účtovníctva.

8.3 Roche processes personal information of data subjects for the purpose of performing the Agreement and complying with its legal obligations. Legal basis of the personal data processing for the purpose of performing the Agreement is the performance of the Agreement. Legal basis of the personal data processing for the purpose of complying with Roche's legal obligations is the necessity to process personal information of data subjects in accordance with the Accounting Act and related applicable tax and accounting laws and regulations.

8.4. V súlade s aplikovateľnou právnou úpravou majú dotknuté osoby za podmienok určených aplikovateľnou právnou úpravou, najmä nasledovné práva vo vzťahu k spracúvaniu ich osobných údajov:

8.4 In accordance with applicable laws and regulations and under the conditions stipulated therein, data subjects have certain rights in relation to the processing of their personal information, including in particular the following:

- (i) právo požadovať prístup k osobným údajom,
- (ii) právo na opravu alebo vymazanie spracúvaných osobných údajov,
- (iii) právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov a právo namietť spracúvaniu osobných údajov,
- (iv) právo na prenosnosť osobných údajov
- (v) právo podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27, Slovenská republika, www.dataprotection.gov.sk

- (i) right to request access to personal data,
- (ii) right to request rectification or erasure of the personal data being processed,
- (iii) right to restrict the processing of personal data and right to object to the processing of personal data,
- (iv) right to portability of personal data,
- (v) right to lodge a complaint with the competent supervisory authority, the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, Hranicna 12, 820 07 Bratislava 27, Slovak Republic (<http://dataprotection.gov.sk/>).

8.5. V prípade, ak spoločnosti Roche vyššie vymedzené osobné údaje nebudú poskytnuté, môže nastať situácia, že spoločnosť Roche nebude môcť plniť niektoré svoje povinnosti vyplývajúce zo záväzkového vzťahu s Dodávateľom, resp. vyplývajúce z príslušných právnych predpisov

8.5 A failure to provide the above defined data to Roche may result in Roche's inability to comply with some of its legal obligations arising from the contractual relationship with Supplier, or its legal obligations arising from applicable laws and regulations, and therefore, exclude the possibility



a preto nebude možné záväzkový vzťah uzavrieť.

of assuming contractual obligations.

- | | |
|---|---|
| <p>8.6. Osobné údaje dotknutých osôb môžu byť spoločnosťou Roche poskytnuté spoločnostiam v rámci riadiacej a organizačnej štruktúry skupiny Roche.</p> | <p>8.6 Roche may share personal information of data subjects with other companies included in the management and organizational structure of the Roche group.</p> |
| <p>8.7. V súlade s týmito zásadami budú osobné údaje dotknutých osôb poskytnuté subjektom, ktoré poskytujú spoločnosti Roche služby v oblasti účtovníctva a daní. Ak to vyžadujú aplikovateľné právne predpisy a tieto osoby budú v postavení sprostredkovateľa, spoločnosť Roche zabezpečí, aby spracúvali osobné údaje dotknutých osôb na základe poverenia a pokynov spoločnosti Roche a v rozsahu a za podmienok dojednaných v osobitnej zmluve s týmito osobami.</p> | <p>8.7 In accordance with these principles, personal information of data subjects will be shared with entities providing accounting and tax-related services to Roche. If required by applicable laws and regulations, and if such entities act as data processors, Roche will ensure that they process personal information of data subjects under Roche's authorization and instructions, and to the extent and under the conditions agreed in a separate contract with such entities.</p> |
| <p>8.8. Spoločnosť Roche nezamýšľa prenos osobných údajov do tretích krajín (t.j. mimo Európsku úniu). Spoločnosť Roche nespracúva osobné údaje dotknutých osôb za účelom profilovania a neuskutočňuje žiadne automatizované individuálne rozhodovanie vo vzťahu k týmto osobám.</p> | <p>8.8 Roche has no intention to transfer personal data into third countries (i.e. outside the European Union). Roche does not process personal information of data subjects for the purpose of profiling, and does not perform any automated individual decision-making related to such data subjects.</p> |
| <p>8.9. Dodávateľ sa zaväzuje, že svojich zástupcov prípadne iných zamestnancov informuje o podmienkach spracúvania ich osobných údajov zo strany spoločnosti Roche.</p> | <p>8.9 Supplier undertakes to inform its representatives and/or other employees of the conditions for processing of their personal data by Roche.</p> |
| <p>8.10. Spoločnosť Roche bude osobné údaje uchovávať po dobu trvania záväzkového vzťahu s Dodávateľom a po jeho skončení len po dobu a v rozsahu nevyhnutnom na úplné ukončenie spolupráce, ak právne predpisy nevyžadujú dlhšie uchovávanie alebo neexistuje iný právny základ pre spracúvanie. Po uplynutí doby spracúvania osobných údajov budú osobné údaje zlikvidované skartovaním, vymazaním alebo iným spôsobom potrebným na zabránenie ich ďalšieho spracúvania, ibaže by právne predpisy určili iný alebo konkrétny spôsob nakladania s osobnými údajmi dotknutej osoby.</p> | <p>8.10 Roche will retain personal data for the duration of the contractual relationship with Supplier, and following the termination of such relationship, only for the period and in the extent necessary to fully complete the cooperation, unless a longer retention period is required by law, or unless there is another legal basis of their processing. After the personal data processing time has elapsed, the personal data will be discarded by shredding, deleting, or otherwise as necessary to prevent their further processing, unless a different or specific method of dealing with personal information of data subjects is required by law.</p> |
| <p>8.11. Pre účely komunikácie a akékoľvek otázky v súvislosti s ochranou osobných údajov v spoločnosti Roche určuje spoločnosť Roche nasledovnú e-mailovú adresu: pavel.uhrincat@roche.com.</p> | <p>8.11 For the purposes of communication and answering any questions related to personal data protection in Roche, Roche herewith designates the following email addresses: pavel.uhrincat@roche.com.</p> |



9. Dôverné informácie

9.1. Dodávateľ je povinný zachovávať obchodné tajomstvo spoločnosti Roche a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečiť, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj jeho zamestnancov, obchodných a zmluvných partnerov a / alebo spolupracujúce tretie osoby.

9.2. Pre účely týchto VOP sa dôvernými informáciami rozumejú najmä:

- (i) obsah a účel Zmluvy, obchodné podmienky v nej uvedené, ako aj všetky dodatky a prílohy k Zmluve, vrátane všetkých súvisiacich dokumentov, listín a informácií či už v písomnej, elektronickej alebo inej forme
- (ii) podmienky spolupráce spoločnosti Roche a jej dodávateľov
- (iii) všetky informácie, ktoré boli poskytnuté spoločnosťou Roche Dodávateľovi v súvislosti s plnením záväzkov, alebo ktoré sa Dodávateľovi stali inak známe a to najmä, nie však výlučne, odborné a obchodné informácie o produktoch spoločnosti Roche, jej zamestnancoch, organizačnej štruktúre, vnútorných predpisoch, technickom vybavení a jej obchodnej činnosti a prevádzke

(ďalej len „**dôverné informácie**“).

9.3. Dodávateľ sa najmä zaväzuje, že dôverné informácie neoznámia ani inak nesprístupní tretím osobám, nezverejní, ani nepoužije dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv vyplývajúcich zo Zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom Dodávateľa ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení záväzkového vzťahu spoločnosti Roche a Dodávateľa bez časového obmedzenia.

9.4. Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť je Dodávateľ povinný neodkladne

9. Confidential Information

9.1 Supplier is obliged to preserve the confidentiality of trade secrets of Roche and maintain secrecy in relation to confidential information, and shall ensure that this obligation is equally binding upon its employees, business partners and contractors, and/or cooperating third parties.

9.2 For the purposes of the GBTC, confidential information shall include, without limitation, the following:

- (i) the contents and purpose of the Agreement, the business terms included therein, as well as any of its Amendments and Annexes, including any related documents, papers, and information, whether in written, electronic or other form,
- (ii) the terms of cooperation between Roche and its suppliers,
- (iii) any information provided by Roche to Supplier in relation to fulfilment of obligations, or information that has otherwise become known to Supplier, including without limitation, technical and commercial information about Roche products, employees, organizational structure, internal policies, equipment, business activities and operations

(hereinafter “**Confidential Information**”).

9.3 In particular, Supplier agrees not to disclose or make Confidential Information otherwise available to third parties, and not to publish and/or use Confidential Information otherwise than for the purpose of fulfilling its obligations and exercising its rights under the Agreement. The above is without prejudice to providing Confidential Information to the external advisors of Supplier or cooperating third parties, provided that such individuals or entities are bound by the same obligation of confidentiality, either by law or a separate agreement. The obligation of confidentiality shall survive the termination of the contractual relationship between Roche and Supplier, for an indefinite period.

9.4 The above obligations do not apply to mandatory disclosure of protected and Confidential Information to public administration bodies as required by law, or by a valid decision of a court or other public administration body. In such case, Supplier shall immediately notify Roche of this in



písomne oznámiť spoločnosti Roche. Dodávateľ, ktorý má takto dôverné informácie poskytnúť v zmysle predchádzajúcej vety, je však povinný využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a sprístupnenia dôverných informácií.

writing. However, Supplier who is required to disclose Confidential Information in accordance with the previous sentence, shall use every measure available under the law in order to refuse or limit such reporting and disclosure of Confidential Information.

10. Príslušnosť súdu a aplikovateľné právo

10. Jurisdiction and Applicable Law

10.1. Všetky spory rozhodne vecne a miestne príslušný slovenský súd určený podľa procesných právnych predpisov Slovenskej republiky.

10.1 Any disputes shall be resolved by a court with substantive and territorial jurisdiction appointed pursuant to the procedural rules of the Slovak Republic.

10.2. Pokiaľ niektoré z ustanovení týchto VOP je celkom alebo čiastočne neúčinné alebo neplatné, nemá to vplyv na platnosť a účinnosť ostatných ustanovení VOP. Namiesto neúčinného alebo neplatného ustanovenia platí príslušná účinná právna úprava, ktorá najbližšie zodpovedá obchodnému účelu neúčinného alebo neplatného ustanovenia.

10.2 In case that any provision of the GBTC is found entirely or partially ineffective or invalid, the validity and effectiveness of other provisions of the GBTC will remain unaffected. Instead of the ineffective or invalid provision, the relevant effective legislation most closely corresponding to the business purpose of the ineffective or invalid provision shall apply.

10.3. Zmluvné vzťahy medzi spoločnosťou Roche a Dodávateľom sa riadia príslušnými ustanoveniami OBZ, prípadne inými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

10.3 Contractual relations between Roche and Supplier shall be governed by applicable provisions of the Commercial Code, or by other generally binding legal regulations of the Slovak Republic.

11. Záverečné ustanovenia

11. Final Provisions

11.1. Akceptáciou (potvrdením) Objednávky spoločnosti Roche alebo poskytnutím plnenia uvedeného v Objednávke Dodávateľ vyhlasuje, že si dôkladne prečítal tieto VOP, ich obsahu porozumel a vyhlasuje, že súhlasí so všetkými jej ustanoveniami a zaväzuje sa ich dodržiavať a zároveň potvrdzuje správnosť všetkých vyhlásení Dodávateľa obsiahnutých v týchto VOP.

11.1 By accepting (confirming) a Purchase Order of Roche or providing performance stated in the Purchase Order, Supplier declares to have thoroughly read the GBTC and understood their contents, agrees to all of their provisions and undertakes to comply with them, and at the same time, confirms the accuracy and correctness of all Supplier declarations contained in the GBTC.

11.2. Tieto Všeobecné obchodné podmienky spoločnosti Roche sú zverejnené v sídle spoločnosti Roche a na internetovej stránke spoločnosti Roche na adrese: www.roche.sk. Spoločnosť Roche si vyhradzuje právo jednostranných zmien týchto VOP. Zmeny VOP nadobúdajú platnosť a účinnosť zverejnených zmenených VOP spoločnosti Roche v sídle spoločnosti Roche a na internetovej stránke spoločnosti Roche www.roche.sk.

11.2 These General Business Terms and Conditions of Roche are available at the Roche place of business and published at the Roche web site, www.roche.sk. Roche reserves the right to make unilateral modifications to the GBTC. Any modifications of the GBTC shall enter into force and effect by making the modified GBTC available at the Roche place of business and by publishing them at the Roche web site, www.roche.sk.



11.3. S výnimkou oprávnenia spoločnosti Roche uvedenej v bode 11.2 tohto článku vyššie je možné vykonať po uzavretí Zmluvy akékoľvek zmeny, odchýlky alebo doplnenia týchto VOP iba výslovnou písomnou dohodou spoločnosti Roche a Dodávateľa.

11.3 With the exception of the Roche's right under Subsection 11.2 above, after concluding the Agreement, any changes of, deviations from or amendments to the GBTC may only be made by express written agreement between Roche and Supplier.

V Bratislave, dňa 27-Jun-2023

In Bratislava, dated 27-Jun-2023

Daren Wilson

.....
Daren Alexander Wilson
Managing Director